

De Babel a Google Translator: la traducción e interpretación como puente entre los pueblos

*X Simposio sobre la traducción, la terminología y la interpretación Cuba-Québec
La Habana, 6, 7, y 8 de diciembre de 2016*

La traducción se reconoce como una de las profesiones más antiguas, que desde los inicios de la humanidad misma ha servido para comunicar a los pueblos, promover cultura y transmitir ideas. A pesar de los rápidos avances en la esfera de la tecnología, no caben dudas de que los traductores e intérpretes seguimos siendo imprescindibles para lograr el desarrollo y el entendimiento humano. Incluso en las condiciones más difíciles, siempre habrá un traductor o intérprete dispuesto a poner su vida en peligro para llevar adelante su labor.

Como ya se ha hecho tradicional cada dos años, la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) y el Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) invitan a todos al *X Simposio sobre la traducción, la terminología y la interpretación Cuba-Québec* que tendrá lugar en La Habana los días 6, 7, y 8 de diciembre de 2016 para reflexionar sobre los temas y desafíos que nos tocan cotidianamente, entre otros:

- Formación y superación profesional
- Entorno y condiciones laborales
- Ventajas y amenazas de las nuevas tecnologías
- La interpretación judicial: entre la libertad y la muerte
- Internet y el mercado de la traducción
- La traducción como fuente de cultura

Todos los que de alguna manera ejercen en el campo de la lengua, ya sea como profesionales, investigadores, miembros de asociaciones profesionales o en otras funciones afines y que deseen presentar una comunicación en el simposio deben hacer llegar al Comité Organizador un resumen de no más de 250 palabras, antes del 31 de agosto de 2016, a la dirección electrónica que se indica más abajo. El comité examinará las propuestas y hará saber su decisión a los autores antes del 30 de septiembre de 2016. Se prevé contar con un programa preliminar para su distribución en octubre y poder enviar el programa definitivo unas semanas antes de la fecha fijada para el encuentro.

Se invita a todos los interesados en asistir al simposio a anotarse en la lista de preinscripción al recibir esta comunicación; de esta forma se asegurarán la recepción de todos los avisos posteriores. A medida que se cuente con mayor información (programa, fechas exactas, hospedaje, etc.) se les enviará por correo electrónico. El arancel de inscripción al simposio es de 230.00 dólares canadienses que se podrán abonar con tarjeta de crédito (a partir de una fecha determinada) o 250.00 pesos cubanos convertibles (CUC) el día previo al comienzo del encuentro.



El reconocimiento ganado por nuestro simposio ha captado la atención de las máximas autoridades de nuestra profesión y esta vez contaremos con la presencia del Comité Ejecutivo de la Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), que aprovechará la ocasión para efectuar en La Habana su reunión anual. Igualmente, en el marco del simposio se celebrará la Asamblea Anual del Centro Regional de la FIT para América Latina (FIT LatAm), lo que sin dudas será una gran oportunidad para abordar directamente los temas de interés con las máximas autoridades de la traducción, la interpretación y la terminología en el mundo.



Les agradeceremos la transmisión de esta invitación a sus colegas traductores, terminólogos e intérpretes, y a sus asociaciones y colegios profesionales, para darle la mayor difusión posible. Una participación numerosa, diversa y representativa enriquecerá el debate y el intercambio sobre estos temas que nos tocan tan de cerca. ¡Nuestra cita es en diciembre de 2016 en La Habana!

Lic. Luis Alberto González Moreno
Presidente de la ACTI
acticuba@enet.cu

Réal Paquette, traducteur agréé
Presidente del OTTIAQ
presidence@ottiaq.org

Anne-Marie de Vos, traductrice agréée
Comité organizador
info@adevos.ca